

# JOIN NEWS



## 世界のひととやさしい日本語で話そう！料理交流編 (多文化共生課委託事業)

今年はやさしい日本語で副菜づくりをします。企画スタッフのジェナリンさんから「外国の人は副菜などの日本の野菜料理を知らない人が多い。それは、野菜をどう使ったらいいかわからないから。」というお話がありました。そこで、野菜を食べてみんながもっと健康になるために、スーパーでの買い物から料理を作って会食までの料理交流編です。みなさん！ご参加お待ちしております！

日時：3月2日(日)午後1:00-4:00

会場：市民プラザ1F 調理室 多目的学習室

参加費：500円+?(買い物したお金)円(あわせて1,000円くらい)

定員：20人 (しめきりは、2月26日(木)まで)

持ち物：エプロン マスク 三角巾(バンダナまたはハンカチでもOK)

申し込み ↓



## 医療通訳ボランティア育成講座 (地域医療推進課委託事業)

厚生労働省の医療通訳育成カリキュラムに合わせ、年4回の講座を実施しています。

日時：4回目 3月8日(土)10:00~12:00

講師&内容：倉辻忠俊氏：医療通訳倫理「行動規範5：役割の境界」

けんりつちゅうおうびょういんそうごうしんりょうかぶちょう ふうかわとしきし こきゅうきしつかん  
県立中央病院総合診療科部長 古川俊貴氏「呼吸器疾患」

会場：市民プラザ2F 第3会議室

## ワールドを楽しもう！ワールドキャンパス@JOIN 他己紹介編

海外出身のクラスメートの紹介を英語で TRY☺

日時：3月9日(日)10:15~11:45(90分) 会場：市民プラザ2F 第8会議室

参加料：1200円(飲み物付き) 問い合わせ：025-527-3615

募集：中学生 & 高校生、合わせて12名のみ(先着順)

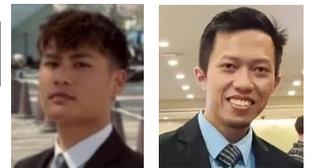
中学生 & 高校生ともに同じ時間で、合同チームで行います。

皆さんはオーストラリアの Language Academy の学生(生徒)という設定。今回は学校に入学したマレーシアとネパール(予定)からの新入生の他己紹介を行います。英語やジェスチャーで

新入生の情報を聞き出し、グループ同士で紹介する英文を作り、楽しくチームで

協力して発表しましょう。発表の英文作成はフォローが入るので大丈夫！

事前に、英語で2~3つの質問を考えておいてくださいね。しめきりは3/4まで。



ネパール マレーシア  
スマンさん ラフィさん

申し込み ↓



## じぎょうほうこく 事業報告

### いりょうつうやくぼらんていあいくせいこうざ だい かい 医療通訳ボランティア育成講座 第3回

がつ にち ど だい かい いりょうつうやく にん えいご ちゅうごくご かんこくご さんか  
12月7日(土)第3回 に医療通訳12人(英語、中国語、韓国語)が参加しました。

- いりょうつうやくりんり くらつじただし こうせいらどうしょう いりょうつうやくこうどうきほん しゅひぎむ かんじゃ けんりようご  
1. 医療通訳倫理(倉辻忠俊):厚生労働省の医療通訳行動規範2(守秘義務)と8(患者の権利擁護)を学びました。重要な基本の再確認です。8では通訳にできることとできないことに注目しました。
- いりょうせんもんちしき けんりつちゅうおうびょういんさんふじんかぶちょうありなみせんせい さん かか ようご にんぎょう じっさい  
2. 医療専門知識(県立中央病院産婦人科部長有波先生):お産に関わる用語を、人形や実際の機器を用いて、非常にわかりやすく説明されました。



### つうやく まな き そこうざ だい かい 通訳について学ぶ基礎講座 第5回

がつ にち ど だい かい こうざ し こんかい つうやく ひつよう ぼめん せつてい  
12月14日(土)第5回: 講座の締めくくりとなる今回は、通訳が必要になる場面を設定し、そこでいかに目標言語に訳し、しっかりと相手に伝えることができるかという演習を行いました。

ないよう じしん かいせつ しなひ ひなんじよ がいこくじんひさいしや ししよくいん かいわ つうやく こうざ  
内容は地震により開設された市内の避難所における外国人被災者と市職員との会話の通訳で、講座のスタッフが被災者役、多文化共生課の職員が市職員役、受講者が通訳役となって、模擬「相談」通訳の練習を行いました。今回、英語通訳の受講者の参加が叶わず残念でしたが、中国語通訳の受講者3名の方は、とても落ち着いてスムーズに通訳ができました。



### かくしゅぼしゅう 各種募集

### じょうえつ だんせいようゆかた き ふ ま 上越まつり 男性用浴衣の寄付を待っています! 🍧

じねんど がつ じょうえつ みんようなが さんか  
次年度も JOIN は7月の上越まつり 民謡流しに参加します。

さい さんかしゃ き だんせいようゆかた ふそく  
その際の参加者が着る男性用浴衣が不足しています。

じたく ねむ ゆかた ひと 必ず き ふ ねが  
自宅に眠っている浴衣がある人はぜひ JOIN に寄付をお願いいたします。

れんらく  
ご連絡は、TEL:025-527-3615 または E-mail : join3@join-web.net まで。



### いぶんかこうりゅう じかん せかいりょこう かり うんえい かか かた だいぼしゅう 異文化交流イベント 2時間で世界旅行(仮)運営から関わってくれる方を大募集

いぶんかこうりゅう じかん せかいりょこう じねんど じっし  
9月6日(土)午前～お昼に異文化交流イベント 2時間で世界旅行のイベントを次年度も実施します。そこで運営スタッフを募集します。運営スタッフとしては関われないけれど、当日だけなら・・・という方も大募集!(どちらの場合も謝礼あり) 国際交流に興味のある方、ぜひお問い合わせください。

かた だいぼしゅう ばあい しゃれい こくさいこうりゅう きょうみ かた と あ  
ご連絡は、TEL:025-527-3615 または E-mail : join@join-web.net まで。

# JOIN 30周年記念 祝賀会の出演者 大募集!

10月25日(土)は JOIN30周年記念式典・祝賀会。祝賀会では、皆さんのお披露目したいものを発表する時間があります。「歌いたい」「自分の国の踊りを見せたい」「楽器を演奏したい」など、お披露目したいものを大募集!(申しこみ者が多い場合は相談の上、ご連絡します)

問い合わせ TEL:025-527-3615 または E-mail: join@join-web.net

## 2025年度 JOIN語学講座について

現在、開講中の講座では、新規受講生を募集しています。

講師はカナダ出身のトッド先生(写真:左側・男の先生です)

費用:①受講料10,000円(10回分)※1回90分

②年会費2,000円(JOIN年会費)

③テキスト代(クラスにより異なります)

場所:上越市市民プラザ

※無料体験もできます。お気軽にお問合せください。



撮影 フォト・オフィスオーツ

講座	レベル	曜日	時間
1	初級 Beginner	月曜日	10:00 - 11:30
2	中級 Intermediate	月曜日	19:00 - 20:30
3	中級 Pre-Intermediate	火曜日	10:00 - 11:30
4	初級 Beginner	水曜日	19:00 - 20:30
5	上級 Advanced	金曜日	10:00 - 11:30

水曜日は毎月第3水曜日がお休み

申込み・問合せ…TEL 025-527-3615(福井)または E-mail: join@join-web.net まで。

### JOIN 法人・団体会員(50 敬称略)

- ・(有)アド・プリント ・(有)石倉製麺所 ・(有)上村商事 ・(株)HMS ユナイテッド
- (株)エコシステム ・(株)エヌ・エス・アイ ・(株)M.K 企画 ・(株)樫野商店
- (株)勝島経営研究所 ・華人(株)・かみえちごPネット協同組合 ・共栄電気(株)高田工場
- 公立大学法人 新潟県立看護大学 ・在日本大韓民国民団 上越支部 ・(株)サトコウ
- 沢井ハウジング(株)・サンヴァーテックス(株)・ジェイムズ英会話 ・一般社団法人 上越医師会
- 上越観光コンベンション協会 ・学校法人古川学園 上越高等学校
- 上越公務員・情報ビジネス専門学校 ・一般社団法人 上越歯科医師会 ・上越市建設業協会
- 国立大学法人 上越教育大学・(株)上越シビックサービス ・上越商工会議所
- (株)上越メンテナンス ・(株)上越ロードサービス ・医療法人社団清華ファミリークリニック塚田医院
- (株)大昭商事 ・大和電建(株)・高助コーポレーション(株)・(株)竹田工務店 ・田辺建設(株)
- 地域安全活動上越地区国際交流企業連絡協議会 ・株式会社 富寿グループ
- ・新潟日報 上越支社 ・(公財)新潟県国際交流協会 ・(有)彦坂オフィスサービス
- ・飛田テック(株)・平安セレモニー(株) ・ミカタ税理士法人 上越支店 ・ 三井企画株式会社

# ボランティアさんのご紹介 大崎ジェナリンさん

約25年前に、フィリピンから日本に来て、JOIN で日本語を習い始めました。これが JOIN との出会いです。私は来日当時、文化の違いで困った経験がありました。そのため「同じような立場の人にとって、上越が住みやすい土地になってほしい！」という思いで様々なボランティアを始めました。またフィリピンで育った私は、上越地域の子どもたちを集めて英語を教えることも楽しみでした。そのため外国人向けの医療や学校での通訳だけでなく、小学校などでの異文化理解授業の講師派遣、ワールドキャンプ、謙信キッズ、国際交流など様々なボランティアとして、JOIN の活動に参加してきました。ボランティアで出会う外国人の方には、やさしい日本語も生活に役立つ情報として教えるようにしています。

異文化理解では、実際に自分の目で見てもらうような体験をしてもらいたいという思いがあります。そのため、コロナの前までは、自分が所属するゴスペルグループや子供向けに、フィリピンツアーを実施しました。ゴスペルグループを連れてフィリピンツアーに行ったときには、台風の被災により打撃を受けたフィリピンへ募金を届けようという活動を行いました。メンバーには10~70代まで幅広い年齢の方がいますが、文化の違いを実際、自分の目で見たことは貴重な財産になったことと思います。

この春で上越へ来て、25年になります。家族の理解と色々な出会いによって、このように様々な活動ができていくことに感謝しています。現在、保育園や小学校の子どもから85歳までの多くの方へ英会話指導していますが、ライフワークとして今後も続けたいです。



ジェナリンさんとフィリピンツアーの様子。



上越まつりの日に  
フィリピンの衣装で😊



現在のジェナリンさん

旦那さんや息子さんと一緒に。

## ＜英語しゃべり場のご案内＞

3~4グループ作り、ネイティブの方などと英語でお話します。※参加費無料。JOIN会員登録(年1回 2,000円)は必要。体験(1回)は会員登録不要。開催日は、第2火曜日&第4火曜日19:00~20:00

2月: 25日(火)(11日は祝日のため、なし)。2月25日(火)はスペシャルしゃべり場。希望者はビギナーグループに入ることができます。ゆっくり会話したい人向け。それ以外はクジを引き、グループを作ります。

3月: 11日(火)&25日(火)。3月11日はいつものしゃべり場(クジを引き、グループを作る)です。25日(火)はスペシャルしゃべり場。希望者はAdvancedグループに入ることができます。少し専門的な会話をしたい人におすすめ。それ以外は、クジを引き、グループを作ります。

## 公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 2554

上越市市民プラザ 2F

TEL: 025-527-3615 FAX: 025-522-8240

HP: <http://www.join-web.net>

E-mail: [join@join-web.net](mailto:join@join-web.net)

平日9:00-18:00※第3水曜日・土曜日・日曜日・祝日・年末年始休み

## JOIN Instagram



JOINWEBNET

## または Instagram より

上越国際交流協会

または [joinwebnet](http://joinwebnet) で検索!